

THE ONE PLUS ONE

一加一

我的孤独只有你看得见

[英] 乔乔·莫伊斯 (Jojo Moyes) / 著
张源 / 译



哪怕跟你在一起犯错，
也好过一切都对，却唯独缺少你。



广西科学技术出版社

THE ONE PLUS ONE

— 加 —

我的孤独只有你看得见

[英] 乔乔·莫伊斯 (Jojo Moyes) / 著
张源 / 译

著作权合同登记号：桂图登字：20-2015-223

THE ONE PLUS ONE By JOJO MOYES

Copyright: © Jojo's Mojo Ltd., 2014

This edition arranged with CURTIS BROWN - U.K.

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

图书在版编目 (CIP) 数据

一加一：我的孤独只有你看得见 / (英) 莫伊斯 (Moyes, J.) 著；张源译.—
南宁：广西科学技术出版社，2016.8

ISBN 978-7-5551-0549-7

I. ①1… II. ①莫… ②张… III. ①长篇小说-英国-现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第316636号

YI JIA YI: WODE GUDU ZHIYOU NI KANDEJIAN

一加一：我的孤独只有你看得见

作 者：[英] 乔乔·莫伊斯 (Jojo Moyes)

产品策划：何 醒 孙淑慧

特约编辑：刘 默

封面设计：谢玉恩

版式设计：李 洁

译 者：张 源

产品监制：孙淑慧

责任编辑：孙淑慧 李 莹

责任印制：林 斌

责任校对：曾高兴 田 芳

出 版 人：韦鸿学

社 址：广西南宁市东葛路66号

电 话：010-53202557 (北京)

传 真：010-53202554 (北京)

网 址：<http://www.ygxm.cn>

出版发行：广西科学技术出版社

邮政编码：530022

0771-5845660 (南宁)

0771-5878485 (南宁)

在线阅读：<http://www.ygxm.cn>

经 销：全国各地新华书店

印 刷：北京富达印务有限公司

地 址：北京市通州区潞城镇庙上村

开 本：880mm × 1240mm 1/32

字 数：320千字

版 次：2016年8月第1版

书 号：ISBN 978-7-5551-0549-7

定 价：38.00元

邮政编码：101117

印 张：14.5

印 次：2016年8月第1次印刷

版权所有 侵权必究

质量服务承诺：如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题，可直接向本社调换。

服务电话：010-53202557 团购电话：010-53202557

—
加
—

目录
Contents

CHAPTER 1

不可预期，我们的空欢喜

009

有些人路过你的生命，可能只是为了给你一巴掌，叫你的生活轰然倒塌，猝不及防。比如，艾德偶遇大学时爱慕的女神，杰西突然接到一个莫名其妙的电话。

起初以为是欢喜，最后才发觉，欢喜不过是一连串灾难的开始……

CHAPTER 2

无路可走时也就有了唯一的路

/053

生活就是一个混蛋，尤其是你捉襟见肘时。一边它许诺给你希望，另一边，它又叫你忘了这是第几次绝望。杰西一直都跟孩子们说，一切都会好的，我们不能放弃。但是现在，没钱的生活，就像没了油的车，她自己都不信这鬼话了。

于是，她决定带着孩子们，冒一次险……

CHAPTER 3

你的狼狈恰逢我的窘迫

/093

当你和生活拉开距离，比如爱情已成回忆，像艾德。或者，像杰西带着孩子夜半出逃。你会发现，距离反而会清晰你的视线。

第一次，你终于可以好好看看，好好想想。原来，日常琐碎、繁杂的工作，早已黯淡了初心。

CHAPTER 4

启程，向着未知

/127

未知的美妙在于，你可以把生活过得像故事，却无法预料故事的结局。一个落难的企业精英，一个被生活逼到死角的单亲家庭，他们聚在一起，踏上了穿越苏格兰的旅程。

这个任谁看都不协调、会彼此冲撞的组合，竟然在黑暗中冲撞出了一缝隙的光芒。

CHAPTER 5

异类的同类，我们不完美

169

很奇怪，明明是住在一起的人，却是世界上你最陌生的那个人。

坦丝，一个超级有数学天赋的小女孩。尼基，一个被亲生母亲抛弃，爱画眼线的大男孩。他们是杰西的孩子，他们都被周围的人视作怪物。于是他们各自建起高高的城墙，自我保护。

直到艾德这个外来客进来，那岌岌可危的防御仿佛有了强力的甲冑。

CHAPTER 6

终点，另一个转折点

209

仿佛旅程刚刚开始就走到了终点，艾德以为此时说了再见便是永不再见。那些你逃离的，终有一天你还是要去面对，当初留下的残局，不去解决就会变成更烂的残局。一想到这里，艾德和杰西一样头疼。

但是，你以为最糟糕的也不过是从头再来？不，这之后要么更好，要么更糟。

CHAPTER 7

回头路，无非重蹈覆辙

275

全完了，坦丝想，他们一定也这样想。事情并没有像杰西说的那样变得更好，反而更糟了。

杰西固执地以为，回到原点，找到那个人，就会好一点。可是门打开的那一刻，她才知觉，不会，那根本就是一个黑洞！原来，曾经所有的努力坚持、尽力克服，都不过是一个大笑话。

CHAPTER 8

如果，故事在这里收尾

/ 307

和出发之前比起来，现状几乎没有改变，除了距离和艾德之外。他们在远离噩梦和欺凌的度假小屋，有着艾德忙前忙后。杰西一家如此被照顾，不再像那个时刻在温饱线上挣扎的单亲家庭。一直这样该多好。请让这个小屋的时空定格。杰西这样想，她知道他也想。可，也就只能想想。时光从没停止把人送往下一站意外。

CHAPTER 9

你是我无法认领的梦

/ 351

每前进一点，现实生活就像巨大的浪一样稳而狠地向他们袭来。再远的旅程都要回家。哪怕那个叫家的地方，讨厌的人和事依然在。杰西一家早早做好了心理准备，好的坏的。可是，还是避免不了措手不及……

CHAPTER 10

哭过后，笑着过明天

/ 385

生活在继续，继续杰西没有遇到艾德之前的繁杂、忙碌和贫乏。一想到曾经只看到她好的男人，现在却只想着她的坏，她的泪水就不由自主地涌出来。一念之差，她错失了这个兜兜转转才遇到的男人。

CHAPTER 11

一切都好，唯独缺少你

/ 413

自从单独抚养孩子以来，这段时间算是杰西最轻松的日子了——坦丝和尼基变得开朗，他们开始被周围的人认真对待。

原来的伤与悲都在这里轻松散去。像雪遇见阳光，云遇到风。可是，那个人一旦错过，记忆里就会生出一把刀，由内而外地刺痛你。

CHAPTER 12

一加一，我们在一起

/ 449

在生活面前，任谁都可能是短板，但短板加起来，没准就会围成一个圆。

“你加上我，也许这会是一个天大的错误，但我还是要试一试。”艾德说着，杰西迎上他的视线，她在哭，也在笑。“我想看看我们加起来能得到什么，杰西卡·瑞伊·托马斯。我们所有人加起来。”

THE ONE PLUS ONE

—加—

我的孤独只有你看得见

[英] 乔乔·莫伊斯 (Jojo Moyes) / 著

张源 / 译

著作权合同登记号：桂图登字：20-2015-223

THE ONE PLUS ONE By JOJO MOYES

Copyright: © Jojo's Mojo Ltd., 2014

This edition arranged with CURTIS BROWN - U.K.

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

图书在版编目 (CIP) 数据

一加一：我的孤独只有你看得见 / (英) 莫伊斯 (Moyes, J.) 著；张源译.—
南宁：广西科学技术出版社，2016.8

ISBN 978-7-5551-0549-7

I. ①I… II. ①莫… ②张… III. ①长篇小说-英国-现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第316636号

YI JIA YI: WODE GUDU ZHIYOU NI KANDEJIAN

一加一：我的孤独只有你看得见

作 者：[英] 乔乔·莫伊斯 (Jojo Moyes)

产品策划：何 醒 孙淑慧

特约编辑：刘 默

封面设计：谢玉恩

版式设计：李 洁

译 者：张 源

产品监制：孙淑慧

责任编辑：孙淑慧 李 莹

责任印制：林 斌

责任校对：曾高兴 田 芳

出 版 人：韦鸿学

社 址：广西南宁市东葛路66号

电 话：010-53202557 (北京)

传 真：010-53202554 (北京)

网 址：<http://www.ygxm.cn>

出版发行：广西科学技术出版社

邮政编码：530022

0771-5845660 (南宁)

0771-5878485 (南宁)

在线阅读：<http://www.ygxm.cn>

经 销：全国各地新华书店

印 刷：北京富达印务有限公司

地 址：北京市通州区潞城镇庙上村

开 本：880mm × 1240mm 1/32

字 数：320千字

版 次：2016年8月第1版

书 号：ISBN 978-7-5551-0549-7

定 价：38.00元

邮政编码：101117

印 张：14.5

印 次：2016年8月第1次印刷

版权所有 侵权必究

质量服务承诺：如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题，可直接向本社调换。

服务电话：010-53202557 团购电话：010-53202557

—
加
—

目录
Contents

CHAPTER 1

不可预期，我们的空欢喜

009

有些人路过你的生命，可能只是为了给你一巴掌，叫你的生活轰然倒塌，猝不及防。比如，艾德偶遇大学时爱慕的女神，杰西突然接到一个莫名其妙的电话。

起初以为是欢喜，最后才发觉，欢喜不过是一连串灾难的开始……

CHAPTER 2

无路可走时也就有了唯一的路

/ 053

生活就是一个混蛋，尤其是你捉襟见肘时。一边它许诺给你希望，另一边，它又叫你忘了这是第几次绝望。杰西一直都跟孩子们说，一切都会好的，我们不能放弃。但是现在，没钱的生活，就像没了油的车，她自己都不信这鬼话了。

于是，她决定带着孩子们，冒一次险……

CHAPTER 3

你的狼狈恰逢我的窘迫

/ 093

当你和生活拉开距离，比如爱情已成回忆，像艾德。或者，像杰西带着孩子夜半出逃。你会发现，距离反而会清晰你的视线。

第一次，你终于可以好好看看，好好想想。原来，日常琐碎、繁杂的工作，早已黯淡了初心。

CHAPTER 4

启程，向着未知

/ 127

未知的美妙在于，你可以把生活过得像故事，却无法预料故事的结局。一个落难的企业精英，一个被生活逼到死角的单亲家庭，他们聚到一起，踏上了穿越苏格兰的旅程。

这个任谁看都不协调、会彼此冲撞的组合，竟然在黑暗中冲撞出了一缝隙的光芒。

CHAPTER 5

异类的同类，我们不完美

169

很奇怪，明明是住在一起的人，却是世界上你最陌生的那个人。

坦丝，一个超级有数学天赋的小女孩。尼基，一个被亲生母亲抛弃，爱画眼线的大男孩。他们是杰西的孩子，他们都被周围的人视作怪物。于是他们各自建起高高的城墙，自我保护。

直到艾德这个外来客进来，那岌岌可危的防御仿若有了强力的甲冑。

CHAPTER 6

终点，另一个转折点

209

仿佛旅程刚刚开始就走到了终点，艾德以为此时说了再见便是永不再见。那些你逃离的，终有一天你还是要去面对，当初留下的残局，不去解决就会变成更烂的残局。一想到这里，艾德和杰西一样头疼。

但是，你以为最糟糕的也不过是从头再来？不，这之后要么更好，要么更糟。

CHAPTER 7

回头路，无非重蹈覆辙

275

全完了，坦丝想，他们一定也这样想。事情并没有像杰西说的那样变得更好，反而更糟了。

杰西固执地以为，回到原点，找到那个人，就会好一点。可是门打开的那一刻，她才知觉，不会，那根本就是一个黑洞！原来，曾经所有的努力坚持、尽力克服，都不过是一个大笑话。

CHAPTER 8

如果，故事在这里收尾

/ 307

和出发之前比起来，现状几乎没有改变，除了距离和艾德之外。他们在远离噩梦和欺凌的度假小屋，有着艾德忙前忙后。杰西一家如此被照顾，不再像那个时刻在温饱线上挣扎的单亲家庭。一直这样该多好。请让这个小屋的时空定格。杰西这样想，她知道他也想。

可，也就只能想想。时光从没停止把人送往下一站意外。

CHAPTER 9

你是我无法认领的梦

/ 351

每前进一点，现实生活就像巨大的浪一样稳而狠地向他们袭来。再远的旅程都要回家。哪怕那个叫家的地方，讨厌的人和事依然在。

杰西一家早早做好了心理准备，好的坏的。可是，还是避免不了措手不及……

CHAPTER 10

哭过后，笑着过明天

/ 385

生活在继续，继续杰西没有遇到艾德之前的繁杂、忙碌和贫乏。一想到曾经只看到她好的男人，现在却只想着她的坏，她的泪水就不由自主地涌出来。

一念之差，她错失了这个兜兜转转才遇到的人。

CHAPTER 11

一切都好，唯独缺少你

413

自从单独抚养孩子以来，这段时间算是杰西最轻松的日子了——坦丝和尼基变得开朗，他们开始被周围的人认真对待。

原来的伤与悲都在这里轻松散去。像雪遇见阳光，云遇到风。可是，那个人一旦错过，记忆里就会生出一把刀，由内而外地刺痛你。

CHAPTER 12

一加一，我们在一起

449

在生活面前，任谁都可能是短板，但短板加起来，没准就会围成一个圆。

“你加上我，也许这会是一个天大的错误，但我还是要试一试。”艾德说着，杰西迎上他的视线，她在哭，也在笑。“我想看看我们加起来能得到什么，杰西卡·瑞伊·托马斯。我们所有人加起来。”

—
加
—

我的孤独只有你看得见

CHAPTER 1

不可预期，我们的空欢喜

有些人路过你的生命，可能只是为了给你一巴掌，叫你的生活轰然倒塌，猝不及防。比如，艾德偶遇大学时爱慕的女神，杰西突然接到一个莫名其妙的电话。起初以为是欢喜，最后才发觉，欢喜不过是一连串灾难的开始……